

赠超长原声高清光盘

BBC WORLD NEWS ENGLISH



BBC实况英语听力练习



新闻与时事

News and Current Affairs

[英]珍妮特·哈迪-戈尔德 著 李静 译



BBC WORLD NEWS ENGLISH

BBC实况英语听力练习



新闻与时事

News and Current Affairs

[英] 珍妮特·哈迪-戈尔德 著 李静 译



大连理工大学出版社

© BBC Worldwide Ltd 2003

Published by BBC ELT, a division of BBC Worldwide Ltd
Woodlands, 80 Wood Lane, London W12 OTT

Images and transcripts © BBC 2003

Cover images © The Associated Press and © BBC 2003

Simplified Chinese Translation Copyright © Shanghai 99 Culture Co., Ltd 2010

©大连理工大学出版社 2010

著作权合同登记号:06-2010年第171号

版权所有·侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

新闻与时事:英汉对照/(英)戈尔德
(Gould, J. H.)著;李静译. —大连:大连理工大学出
版社, 2010. 6

(BBC 实况英语听力练习)

ISBN 978-7-5611-5313-0

I. ①新… II. ①戈… ②李… III. ①英语—汉语—
对照读物②新闻—作品集—英国—现代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 088780 号

出版发行:大连理工大学出版社

(地址:大连市软件园路 80 号 邮编:116023)

排 版:上海景皇文化发展有限公司

印 刷:山东新华印刷厂德州分厂

幅面尺寸:148×210

印 张:6.5

字 数:245 千字

附 件:光盘一张

出版时间:2010 年 6 月第 1 版

印刷时间:2010 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑:李欣

封面设计:余笑乐

责任校对:李明坤

ISBN 978-7-5611-5313-0

定 价:25.00 元(含 MP3 光盘)

发 行:0411-84708842

传 真:0411-84701466

邮 购:0411-84703636

E-mail: dutp@dutp. cn

URL: http://www. dutp. cn

本书的目的是为了帮助读者增进英语能力,以便读者更了解英语新闻。本书以 BBC 新闻中的真实报道为素材,并分成数段,以便更易理解。读者可以通过 TOEIC(托业)式的习题,练习听力、阅读和写作,也可以学到生动的新闻词汇,复习语法要点和发音要点,还可听到实际新闻报道中的正式和非正式英语。新闻题材来自世界各地,单数页面最上方的“Focus on...”图示将标示出新闻报道的所在地区。

每个单元不需要按照顺序阅读,您可以从感兴趣的单元开始。

难度

这些新闻报道分成不同难度:1、2 和 3。难度 1 是最简单的,难度 2 和 3 略有难度。您将在每个单元的首页找到难度标识。难度由以下因素决定:新闻报道的篇幅、高难词汇数量、话题类型以及说话者的语速和清晰度。

开始进行

- 阅读新闻导言,获知新闻报道的背景知识和相关讯息。花数分钟思考这些您已经获知的讯息,并且写下您已经知道的可能会有帮助的英文词汇。
- 研读每个单元第一页的关键词。这些词汇都很重要,可以帮助您对新闻报道有整体的了解。
- 接着,从头到尾聆听一遍新闻。集中精力辨别关键词中出现过的字词。别担心自己无法立刻理解所有的内容。
- 在开始做习题或听MP3之前,先将所有的题目读一遍。每个单元有一段音频文件。书中的录音文字被分成 4

要音频小段,分别标成T1、T2等等。

回答问题

- 在您开始做习题之前,请合上本书。然后,在您聆听音频 T1 时,请先研读第一页的关键词。
- 在您聆听每个音频时,确保理解它们。使用关键词帮助您,有其他任何不知道的单词可以查字典。
- 现在请播放第一段音频(T1),然后试着回答第一个问题。您可能需要重复播放几次。
- 回答完同一音频的所有问题之后,再重听一次,并阅读英文录音内容。
- 所有问题都答过之后,请从头到尾再听一次新闻报道,然后核对答案(见第 195~200 页)。
- 新闻相关练习题和聚焦语法部分中的语法练习题,可前后穿插着做。

进一步的练习

您可以浏览 BBC 新闻网站<http://www.bbcnews.com>, 搜寻与该新闻报道相关的文章。这将有助于理解该话题和专业词汇。

您可以浏览<http://www.bbcworld.com/learnenglish>, 以获得 BBC 世界新闻英语系列中的更多信息。

词汇表

每个单元都有录音文字中的关键词词汇表。其中的缩写表示如下:

abbrv = 缩写

adj = 形容词

adv = 副词

colloq = 口语用法

n=名词

prep=介词

sic=此词似乎不合语法或拼写有误,但说话人实际就是这么说的

v=动词

词汇表分成 3 个不同部分:

每个单元第一页的关键词部分(Key Words)包括翻译好的词汇,便于对新闻报道有大体了解。每个单元的词汇表部分(Glossary)提供翻译好的词汇,便于对报道细节有所了解。每个单元的单词检查部分(Word Check)便于快速检索。它也有第一页关键词部分中的一些单词。在您听的同时,试着记住这些重要词汇。

学习上述部分的词汇可以作为增加自己词汇量的绝好方法。每个单元结束时,选择 10 个您想记住的新单词。

每个单词编成一个短句,记录在笔记本上。

开始学习新单元之前,先检测这些单词。

您知道吗?

在这个部分,您不但能进行阅读练习,而且能学习一些与新闻有关的有趣事实。可以使用字典帮助您。

词汇扩展(Vocabulary Builder)

这个部分突出强调单元中某些有用的关键词,以供您学习。这些关键词都是常用英语词汇,将对提高您的总词汇量有帮助。配合习题,练习使用这些单词。您需要决定动词是否需要改变形式(如不定式、过去式、过去分词或现在分词)或者名词应是单数还是复数。词汇扩展中的所有单词都可以在 MP3 中找到。如需进一步练习词汇,参见聚焦词汇部分。

使用说明

语法/日常英语

语法和日常英语在全书中交替出现。

语法部分强调新闻报道中重要的语法要点。如需练习语法习题,请见第 91~109 页。

日常英语部分着重于非正式和口语英语,并列出诀窍,帮助了解英语的日常用法,这与一般教科书上的英语相当不同。

聚焦语法

在这个部分里,各种各样的练习题能让您更好地理解各个单元中介绍过的语法要点,并且使用书中学过的词汇。

聚焦词汇

本书以词卡的方式呈现词汇,帮助您将单词图像化。单词根据主题或语言学上的相关性进行分类。词卡的反面列出词汇表和例句。

聚焦发音

这个部分(第 190~194 页)突出强调英语口语中的一些重要特征,借以帮助您改进自己的发音,有清晰的例子和习题演示,练习这些语音要点。有标识的练习题可以在 MP3 中找到。

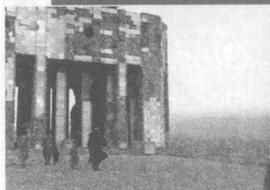
祝您阅读愉快!

使用说明

Unit 1	Tourists Return to Afghanistan 1	1
	观光客重返阿富汗	
Unit 2	New Delhi's Metro System 9	9
	新德里地铁系统	
Unit 3	Health Risks of Long-Haul Flights 17	17
	长途飞行的健康隐患	
Unit 4	Peace March in London 25	25
	伦敦和平游行	
Unit 5	Assisted Euthanasia 33	33
	协助安乐死	
Unit 6	Australia Mourns Bali Victims 41	41
	澳大利亚悼念巴厘岛受害者	
Unit 7	Collision on London Underground 49	49
	伦敦地铁相撞事件	
Unit 8	Aeroflot's Anti-Terror Dogs 57	57
	俄罗斯民用航空总局的反恐警犬	
Unit 9	British Detainees in Guantanamo Bay ... 65	65
	关塔那摩湾的英国拘留犯	
Unit 10	Washington Sniper 73	73
	华盛顿狙击手	
	聚焦词汇 81	81
	聚焦语法 91	91

目录

Unit 11	Human Face Transplants	111
	人类面部移植	
Unit 12	Email Virus	119
	电子邮件病毒	
Unit 13	Bulgaria's Mental Institutions	127
	保加利亚精神病院	
Unit 14	Sesame Street's New Character	135
	芝麻街的新人物	
Unit 15	Elections in Kenya Bring Optimism	143
	肯尼亚选举带来希望	
Unit 16	Fizzy Drinks Banned in US Schools	151
	美国学校禁售充气饮料	
Unit 17	Referendum in Gibraltar	159
	直布罗陀的全民投票	
Unit 18	Gun Crime in UK	167
	英国枪支犯罪	
Unit 19	WorldCom Boss in Fraud	175
	世界通信公司上层涉案欺诈	
Unit 20	Congestion Charges in London	183
	伦敦征收拥堵费	
	聚焦发音	190
	参考答案	195



Unit 1

Tourists Return to Afghanistan

观光客重返阿富汗

After the war and turmoil of recent years, Afghanistan is gradually getting back to normal. One sign of returning to normality is the arrival of overseas visitors in the capital, Kabul.

T1-T4

1 学习关键词,并在听 T1-T4 时用下划线标出。

2 重听 T1-T4,并选出正确答案。

- The people are arriving at
 - the train station.
 - the bus station.
 - the airport.
- The people coming to Afghanistan are
 - normal tourists.
 - adventurous travellers.
 - international journalists.
- The people are
 - pleased to be in Afghanistan.
 - worried about their trips to Afghanistan.
 - very frightened about being in Afghanistan.

Key Words

- touchdown (n)
[ˈtʌtʃˌdaʊn] 着地
- traveller (n)
[ˈtrævələ(r)]
旅行者
- curiosity (n)
[ˌkjʊəriˈɒsɪti]
好奇,好奇心
- welcome (v)
[ˈwelkəm] 欢迎
- tourist (n)
[ˈtuərɪst] 旅游者,观光者
- advise (v)
[ədˈvaɪz] 劝告,建议
- risk (n) [rɪsk]
风险,危险
- sample (n)
[ˈsɑːmplɪ]
样品,标本
- adventure (n)
[ədˈventʃə(r)]
冒险
- tourist attraction
游览胜地
- chance (v) [tʃɑːns]
偶然发生;冒险

您知道吗?

- ❖ 外交和联邦事务部是负责外交事务的英国政府部门。
- ❖ 1996年,塔利班控制了首都喀布尔,声称要建立世界上最纯的伊斯兰国家,没有任何电视、音乐和电影。
- ❖ 在塔利班的控制下,阿富汗女人不许工作,女孩不许上学。

Tourists Return to Afghanistan

Glossary

attack helicopter

武装直升机

military transporter

军用运输机

standard fare

标准乘客

burqa (n) ['bɜ:kə]

蒙住全身,只留眼睛的长袍(阿富汗塔利班统治时期强制妇女穿的)

street market

街头市场,集市

bustle (n) ['bʌsl]

喧闹

pool-side lounging

池边休闲厅

first-hand (adj)

第一手的,亲自得到的

teashop (n) ['ti:ʃɒp]

茶馆,茶室

week-long (adj)

为期一周的

break (n) [breɪk]

休假

exotic destination

异国风情目的地

Word Check

traveller

curiosity

welcome

tourist

exotic destination



T1

3 听 T1,并用下划线标出正确的斜体词。

KYLIE MORRIS: A tourist touchdown at Kabul Airport, where attack helicopters and military transporters **(a) are / were** more standard fare, but then these **(b) are / aren't** your standard travellers. They've chosen burqas over bikinis, street market bustle over pool-side lounging, to **(c) feel / see** first-hand what's happened to Afghanistan. They're a curiosity in the teashops of Kabul, but Afghans say they're happy to welcome tourists back. The Foreign Office **(d) may / might** advise against Afghanistan for your next week-long break, but these people are **(e) no / not** strangers to exotic destinations, and they **(f) see / say** it's worth the risks.

4 重听 T1,并判断下列信息是对(T)还是错(F)。

1. There are usually more tourist planes than military aircraft at the airport. T / F
2. The tourists will spend their holiday next to the swimming pool. T / F
3. Afghans want tourists in their country. T / F
4. The Foreign Office says it's safe to go to Afghanistan. T / F
5. The tourists have been to other exotic holiday places. T / F
6. The tourists think coming to Afghanistan is worth the risks. T / F

5 在 T1 中找出与下列各项意义相近的词和词组。

1. usual or common —
2. with their own eyes —
3. an unusual or strange thing —
4. seven-day —



T2

6 听 T2 并用方框里的词填空。然后再听一遍核对答案。

actually

before

not

once

what

WOMAN: Even I thought it was mad (a) _____ I came out, but (b) _____ you're here, you think, well, it's (c) _____ such a crazy idea, you're just seeing what life's (d) _____ like here. You're getting a small sample of (e) _____ it's like.

7 重听 T2 并用下划线标出正确的斜体词。

1. Before her trip, the woman thought it was a *mad* / *good* idea to visit Afghanistan.
2. She now thinks it *is* / *isn't* a crazy idea to visit Afghanistan.
3. She thinks you can find out what *life* / *food* is like.
4. She thinks you can see a *small* / *large* sample of life in Afghanistan.

 **T3**

8 听 T3 并完成空格。

MAN: It would be (a) _____ to say that it's not a (b) _____ of an adventure. Of (c) _____ it's an, um, adventure, um, even if there (d) _____ been a war, it would be an adventure to (e) _____ to Afghanistan.

9 重听 T3 并选出正确答案。

1. The man thinks a trip to Afghanistan is
 - a) dangerous.
 - b) expensive.
 - c) very cheap.
 - d) adventurous.
2. Going to Afghanistan would be an adventure even if there hadn't been
 - a) an earthquake.
 - b) a war.
 - c) an election.
 - d) a flood.

Glossary

- untruthful (adj)
[ʌn'tru:θfəl]
不真实的, 虚伪的
- war (n) [wɔ:(r)]
战争
- unlike (prep)
[ʌn'lʌk] 不像, 和……不同
- rest (n) [rest]
其余的部分
- witness (v)
['wɪtnɪs]
(为……)作证, 目击
- repair (v)
[rɪ'peə(r)]
修理, 补救, 补偿
- picture-postcard
sunset 明信片般的日落

Tourists Return to Afghanistan

Word Check

advise
risk
sample
adventure
tourist attraction



T4

10 听 T4 并用下划线标出正确的斜体词。

KYLIE MORRIS: Tourist attractions (**a**) *here / there* are, unlike the rest of the country, (**b**) *and / in* need of a bit of work. But it's the chance to witness Afghanistan repair (**c**) *herself / itself*, that's bringing people here. It's not a holiday for (**d**) *everybody / everyone*, but for those prepared to (**e**) *chance / choose* the adventure, it does do a picture-postcard sunset. Kylie Morris, BBC News; Kabul.

11 重听 T4 并回答问题。

1. What do the tourist attractions need in Afghanistan?

2. Why are people going to Afghanistan?

3. What type of people would like a holiday in Afghanistan?

4. What can you see in the evening in Afghanistan?

12 选出正确的摘要。

1. Tourists are now beginning to come back to Afghanistan. They are attracted to the country by the offer of cheap holidays in some of the new hotels near Kabul.
2. A small number of tourists are now starting to return to Afghanistan. They are drawn to the country by the prospect of an adventurous holiday and the chance to see a nation rebuild itself after wars.
3. Large crowds of tourists are now returning to Afghanistan. They want to experience the excitement and adventure of a holiday in Kabul and see a country rebuild itself.

13 运用词汇扩展,完成下列句子。必要时做适当变化。

1. We went for a weekend _____ to Paris.
2. He took a big _____ and invested a lot of money in the new company.
3. At the supermarket, they tried a small _____ of the new fizzy drink.
4. Our friends were at the front door to _____ us.
5. She wanted to visit the country and _____ the way of life with her own eyes.



Vocabulary Builder

break (n)
risk (n)
sample (n)
welcome (v)
witness (v)

日常英语

英语口语中,句子重音可用来改变句子意思并强调某些词和看法。重听 T2 中的这些句子并注意强调粗体单词。

Even I thought it was mad before I came out ...

Even though she is used to adventure travels, she still thought it was mad.

... but once you're here, you think, well, it's **not** such a crazy idea ...

*The emphasis on **not** highlights the negative form and the fact that the speaker originally thought it was a crazy idea but changed her mind.*

新闻导言

最近几年的战争和动乱过后,阿富汗正逐渐恢复正常。重回正常的迹象之一是海外游客来到了首都喀布尔。

英汉对照



T1

KYLIE MORRIS: A tourist touchdown at Kabul Airport, where attack helicopters and military transporters are more standard fare, but then these aren't your standard travellers. They've chosen burqas over bikinis, street market bustle over pool-side lounging, to see first-hand what's happened to Afghanistan. They're a curiosity in the teashops of Kabul, but Afghans say they're happy to welcome tourists back. The Foreign Office may advise against Afghanistan for your next week-long break, but these people are no strangers to exotic destinations, and they say it's worth the risks.

KYLIE MORRIS: 一批游客乘飞机降落在喀布尔机场,那里武装直升机和军用运输机才更是常客,而当时这些人并不是常见的旅行者。他们选择蒙住全身的长袍而不是比基尼,选择街头市场的喧闹而不是游泳池边的休闲厅,选择亲眼目睹阿富汗发生的一切。他们在喀布尔的茶馆里引起众人好奇,但是阿富汗人说很高兴欢迎游客们归来。英国外交部可能建议你别去阿富汗度过为期一周的假期,但是这些人对异国的游览胜地却并不陌生,他们说这些风险是值得的。



T2

WOMAN: Even I thought it was mad before I came out, but once you're here, you think, well, it's not such a crazy idea, you're just seeing what life's actually like here. You're getting a small sample of what it's like.

WOMAN: 甚至在我出来之前我还认为这是发疯了,但是一旦你到了这儿,你认为,是的,这不是疯狂的想法,你只是看到这儿实际生活的样子。你会对这里的面貌略有体会。

 T3

MAN: It would be untruthful to say that it's not a bit of an adventure. Of course it's an, um, adventure, um, even if there hadn't been a war, it would be an adventure to come to Afghanistan.

MAN: 说它一点儿不是冒险,这是不切实际的。理所当然,它是一次,嗯,冒险,嗯,即使这儿没有了战争,来到阿富汗也是一次冒险。

 T4

KYLIE MORRIS: Tourist attractions here are, unlike the rest of the country, in need of a bit of work. But it's the chance to witness Afghanistan repair itself, that's bringing people here. It's not a holiday for everyone, but for those prepared to chance the adventure, it does do a picture-postcard sunset. Kylie Morris, BBC News, Kabul.

— Kylie Morris, 25 August 2002.

KYLIE MORRIS: 不像该国的其他地方,这儿的观光名胜是要花点儿体力的。但是这是一次去见证阿富汗修复自己的机会,也正是这点吸引人们来到这儿。这不是适合每个人的度假,而是适合那些准备好冒险的人们的度假,它的确展示了如同风景明信片般的日落风光。英国广播公司 Kylie Morris 在喀布尔的报道。

— Kylie Morris, 2002 年 8 月 25 日

